



CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016(Public Relations Strategy Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016(こうほうせんりやくか)

May 1, 2019 No. 628

2019ねん 5がつ 1にち 628ごう



Spring National Traffic Safety Campaign

はる の ぜんこく こうつう あんぜん うんどう

Period: May 11 (Sat)-20 (Mon) きかん：5がつ 11にち (ど) ~ 20にち (げつ)

Objectives: じゅうてん もくひょう

○ Safeguarding of passage for children and elderly and prevention of traffic accident involving aged drivers.

こども と こうれいしゃ の あんぜんな つうこう の かくほ と こうれい うんてんしゃ の こうつう じこ ぼうし

○ Promotion of safety use of bicycle. じてんしゃ の あんぜん りょう の すいしん

○ Strict enforcement of proper wearing of seatbelts of all the seats and child seat.

すべての ざせきの シートベルト と チャイルドシート の ただしい ちゃくよう の てって い

○ Eradication of Drunk Driving いんしゅ うんてん の こんぜつ

○ Promotion of speed-down スピードダウン の すいしん

○ Promotion of utilization of reflectors and high-beam

はんしゃざい ・ハイビーム の かつよう そくしん

・ **Traffic Safety Civil Convention and Parade** こうつう あんぜん しみん たいかい・パレード

Date and time: May 10 (Fri), 13:30- にちじ：5がつ 10か (きん)、ごご 1じ はん～

Place: Iwakuni city culture center ばしょ：しみん ぶんか かいかん

Inquiries: Livelihood Safety and Security Section Tel: 29-5018

といあわせ：くらし あんしん あんぜん か でんわ：29-5018

Vendors at the Iwakuni Friendship Flea Market

いわくに フレンドシップ フリーマーケット しゅってんしゃ

We are taking applications to participate in the Iwakuni Friendship Flea Market. The residents from USMC Iwakuni and Iwakuni citizens interact through buying and selling.

べい かいへいたい いわくにこうくうきちの じゅうみん と しみん が ばいばい を つうじ

て こうりゅう する フリーマーケット の しゅってんしゃ を ぼしゅう します。

Date and time: June 30 (Sun), 10:00 -15:00 (The loading time will be notified later)

にちじ: 6がつ 30か (にち)、ごぜん 10じ~ごご 3じ (はんにゅう じかんは べつに おしらせ します。)

Place: Culture Center, Atago Sports Complex

ばしよ: あたご スポーツ コンプレックス カルチャー センター

Number of Vendors wanted: ぼしゅう すう

○ Goods sales booth=60 booths (one compartment: 3 m x 3 m in the arena)

ぶっぴん はんばい ブース=60ブース (ひとくかく 3 m x 3 m、アリーナ ない)

○ Foods sales booth=6 booths (one compartment: 2 m x 2 m in the lobby of the Culture Center.

Cooking is prohibited.)

いんしょく ぶっばん はんばい ブース= 6 (ひとくかく 2 m x 2 m、ちょうり きんし、カルチャー センター ロビー ない)

○ Kitchen Car=10 vehicles キッチン カー=10 だい

* Mass retailers are not allowed.

りょうはんばい ぎょう に よる しゅってん は おことわり します。

* Some items may not be accepted to be sold. You must have permission from the Health Center for selling foods and drinks.

はんばい ひんもく に よっては おことわり すること が あります。また

いんしょくぶつ の しゅってん には ほけんしょ の きょかしょう の ていじ が ひつよう です。

Registration Fee: しゅってんりょう

○ Goods sales booth=3,000 yen ぶっぴん はんばい ブース=3000えん

○ Foods sales booth=3,000 yen いんしょくぶつ はんばい ブース=3000えん

○ Kitchen Car=3,500 yen キッチン カー=3500えん

Recruitment Period: May 7 (Tue) 10:00 ~ May 17 (Fri) 12:00

ぼしゅう きかん=5がつ 7か ごぜん10じ ~ 5がつ17にち ごご 0じ

* This ends as soon as the fixed number is reached after screening.

しんさ し、ていすう に たっし しだい しゅうりょう

Application: Submit the application form available at Iwakuni City home page.

し ホームページ に きさい の もうしこみ フォーム から

Inquiries: International Relations Office

Tel: 29-5211

といあわせ: とし こうりゅう しつ

でんわ: 29-5211



The 43rd Japan vs. USA Baseball Collegiate All-Star Series in Iwakuni

だい 43かい にちべい だいがく やきゅう せんしゅけん たいかい いわくに たいかい

Date and time: July 18 (Thu), Game starts 18:00

にちじ：7がつ 18にち（もく）、ごご 6じ しあい かいし よてい

Place: Kizuna Stadium, Atago Sports Complex

ばしょ：あたご スポーツ コンプレックス きずな スタジアム

Admission Fee (Advance purchase): Infield seat 800 yen, Back net infield seat 1,300 yen

りょうきん(まえうり)：ないやせき＝800えん、ネットうら ないやせき＝1300えん

*Extra 200 yen for walk-up tickets. *とうじつ は 200えん まし

*Extra 1,500 yen for the advance purchase admission fee with the Samurai Japan Uniform

*さむらい ジャパン ユニホーム つきは まえうりりょうきん の 1500えん まし

Ticket sale: Starts from May 11 (Sat), 10 am-

はつばい かいし：5がつ 11にち（ど）、ごぜん 10じ

Sales places: Store terminal of a convenience store (Seven-Eleven, Lawson, Family Mart) or at a counter of Culture Center, Atago Sports Complex.

はつばい ほうほう：コンビニ てんとう たんまつ（セブンイレブン、ローソン、ファミリーマート）、あたご スポーツ コンプレックス カルチャー センター
まどぐち

*Free admission fee only for infield seats for Junior high school students and below.

*ちゅうがくせい いかは ないやせき のみ むりょう

*Wheelchair seats tickets are available only at the Culture Center, Atago Sports Complex.

*くるまいすせき は あたご スポーツ コンプレックス カルチャー センター
のみで はんばい

*Please see the city's homepage for details.

*くわしく は ホームページ を かくにん してください。

Inquiries: Sports Promotion Section Tel: 29-5103

といあわせ：スポーツ すいしんか

でんわ：29-5103



Uladimir & Vovka Ashkenazy Piano Duo Concert

ウラディーミル & ヴォフカ・アシュケナージ ピアノ・デュオ

Enjoy co-starring of virtuoso pianist Ashkenazy and his son, Vovka.

きょしょう アシュケナージ と むすこ ヴォフカ の ゆめ の きょうえん を
おたのしみ ください。

Date and time: May 18 (Sat), 15:00 pm- (Doors open at 14:30)

にちじ：5がつ18にち（ど）、ごご 3じ～（かいじょう ごご 2じ はん）

Place: Concert Hall, Sinfonia Iwakuni

ばしょ：シンフォニア いわくに コンサート ホール

Performers: Uladimir Ashkenazy and Vovka Ashkenazy

しゅつえん：ウラディーミル・アシュケナージ, ヴォフカ・アシュケナージ

Inquiries: Sinfonia Iwakuni

といあわせ：シンフォニア いわくに

United States Marine Band

アメリカ かいへいたい ぐんがくたい

This President's own only kind, the oldest and prestigious band debuts in Japan.

さいこ の れきし と けんい を ほこる ゆいいつ むに の だいとうりょう ちよくぞく
ばんど が はつらいにち

Date and time: May 19 (Sun) ,14:00-(doors open at 13:30)

にちじ：5がつ19にち(にち) ごご 2じ～(かいじょう ごご 1じはん)

Place: Concert Hall, Sinfonia Iwakuni

ばしよ：シンフォニア いわくに コンサート ホール

Performers: しゅつえん

Director=Col. Jason K. Fettig(28th concert master)

しき=ジェイソン K. フェティグ たいさ(だい 28だい たいちょう)

Performance=United States Marine Band

えんそう：アメリカ かいへいたい ぐんがくたい

Fee(all reserved seats): S seat=8,000 yen, A seat=6,000 yen

りょうきん(ぜんせきしてい)：Sせき=8000えん、Aせき=6000えん

*** Students below 25 years old: A seats=2,500 yen**

* 25さい いか の がくせい は Aせき=2500えん

Parent and child pair seats: A seats=5,000 yen (parent and student below 25 years old)

おやこ ペアチケット は Aせき=5000えん(25さい いか の がくせい と その ほご
しゃ たいしょう)

*** Reserved seats for two concerts : S seats=12,000 yen, A seats=9,000 yen**

* 2かかん きょうつう していせき Sせき=12000えん、Aせき=9000えん

Inquiries: Sinfonia Iwakuni

Tel:29-1600

といあわせ：シンフォニア いわくに でんわ：29-1600

